

**October 19, 1976**  
**Cable, Cabinet to the Swedish Embassies in  
Pyongyang, Peking, and Tokyo, via the Political  
Department**

**Citation:**

"Cable, Cabinet to the Swedish Embassies in Pyongyang, Peking, and Tokyo, via the Political Department", October 19, 1976, Wilson Center Digital Archive, Obtained by Charles Kraus from the Utrikesdepartementet (Ministry for Foreign Affairs), Sweden, according to the Public Access to Information and Secrecy Act, UD2017/10792/RS. <https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/209125>

**Summary:**

A summary of a meeting with the North Korean ambassador in Stockholm. The ambassador denies involvement in the smuggling affair and criticizes the Swedish press. The Cabinet provides instructions and reassurance to the Swedish embassy in Pyongyang.

**Credits:**

This document was made possible with support from Kyungnam University

**Original Language:**

Swedish

**Contents:**

Original Scan  
Translation - English

Avsändningsort

Pol I, ds Hirdman, IB

Arrende	1976-10-19		Bar
	Avd C	Grupp 55	Mitt Xhos fallen
Adress	Svensk ✓ pyongyang	Pol f k t Svensk PEKING	Svensk ✓ TOKYO
Text	Mycket brådskande. Från Polchefen.		Ex t: Utrikesminister Kab.sekr. Expeditionschef Polchefen Presschefen Protokollchefer Ch Pol I, Hirdma

Sida

Sammanfattning. Nordkoreas ambassadör begärde i brådskande ordning få träffa mig tidigt i morse. Vid samtalet, i vilket även Hirdman och en koreansk tolk deltog, erkände Kil indirekt att hans personal sysslade med olovlig försäljning. Jag framhöll att det finns starka indikationer i den preliminära polisrapporten att vi avser och hoppas kunna dröja med åtgärder mot koreanerna här till efter familjemedlemmarnas avresa från Pyongyang.

Primo. Ambassadören sade inledningsvis att han blivit chockerad över uppgifterna i Radio-TV i går kväll att han skulle vara inblandad i smugelhärvan. Som han redan vid tre tillfällen sagt protokollchefen känner han inte till denna affär och har inte haft något med den att göra. Med hänvisning till vad som hänt i Oslo sade han att han inte var <sup>sido-</sup>ackrediterad i Norge utan endast på Island.

Igår hade han samlat sin kvarvarande personal och frågat dem om affären. Som han redan tidigare omtalat för Hedén har sex tjänstemän under de senaste månaderna lämnat Sverige. Eftersom det inte finns whiskey och utländska cigaretter i Nordkorea, hade de frågat och fått hans tillstånd att ta med sig sådana varor i sitt flyttgods. Ambassadören tillade emellertid, att han inte visste hurvida de tagit med sig alla varor till Pyongyang eller om de gjort något med dessa i Stockholm.

Avslutningsvis hänvisade ambassadören till de goda relationerna mellan Nordkorea och Sverige, som han sade var bättre än med Norge och Danmark och uttryckte förhoppningen att saken skulle kunna lösas.

Secundo. Med hänvisning till ambassadörens påstående att han inte hade med denna affär att göra och att han var upprörd över press-, radio- och TV-rapporterna fäste jag hans uppmärksamhet vid att det i den preliminära polisrapport som vi erhöll igår. I denna finns, underströk jag, starka indikationer på att andra tjänstemän är inblandade. Om dessa indikationer visar sig

exp. Pyongyang 76-10-19-  
Peking 76-10-19-  
Tokio 76-10-19-

hus  
/mh  
/mh

Ifyllas av telegramexpeditören		
Avsändt den	Klockan	Sign

TELEGRAMM

Datum		Önr
Avd	Grupp	Mål

Adress

Text

vara riktiga, beklagar jag förhållandet mycket och de följder som kommer att uppstå för våra relationer.

Ambassadören bad att få detaljbevisen på att Jag svarade endast att vi skulle ta kontakt, när vi erhållit polisens slutrapport.

Han kritiserade även starkt den svenska pressens uppträdande, bl.a. fotografering av ambassaden och dess medlemmar.

Tertio. I samråd med utrikesministern och kabinettssekreteraren har vi gjort följande bedömning.

1. Hänsynen till vår egen personals säkerhet är den viktigaste faktorn. Eftersom familjemedlemmarna inte kan lämna Pyongyang förrän fredag, försöker vi - som jag sagt i den inledande sammanfattningen - fördröja den annars oundvikliga utvisningen av ambassadören och vissa av hans tjänstemän. Detta ger för övrigt ambassadören möjlighet att själv dra konsekvenserna och lämna landet på eget initiativ före en utvisning.
2. Till pressen säger vi att ambassadören på eget initiativ uppsökt mig och lämnat vissa förklaringar som vi nu undersöker samtidigt som vi avvaktar den fullständiga polisundersökningen.
3. Mot tre av de nordkoreanska ambassadtjänstemännen finns inga polis- anmärkningar. Vi kommer därför icke att non-grata-förklara dem för att undvika ett brott i de diplomatiska förbindelserna.
4. Vi håller Era anförvanter informerade.
5. Enligt uppgift från Atlas Copco finns f.n. inga svenska tekniker i Nordkorea. Tacksam bekräftelse.

Cabinet

Ifyllas av telegramexpeditören

Avskick den	Klockan	Sign
-------------	---------	------

Dispatch[ed by]: Pol 1, ds Hirdman, IB

□□□

□□□□

Date: 1976-10-19

DNR: □□□

□□□□

Section: C

Group: 53

Purpose: [illegible] □□ □□

Matter: North Korean Contraband affair

□□□□□f k t

□□□

□□□□

Address[ed to]: Swedish [Embassy], PYONGYANG

Swedish [Embassy],

PEKING [Beijing]

Swedish [Embassy],

TOKYO

Copy to: Secretary of State, Cab[inet] Secretary, Permanent Sec., Chief of Police, Chief of Protocol, Ch Pol I, Hirdman □□ □□

Text: VERY URGENT from Chief of Police

Summary: The North Korean ambassador requested urgently to meet with me this morning. During the conversation, in which Hirdman and a Korean interpreter took part, Kil [Jae Gyong, also spelled Gil Jae-gyeong] admitted indirectly that his employees have been involved in illegal sales. I emphasized that there are strong indications that [redacted text]. We intend to and hope to postpone measures against the Koreans until the departure from Pyongyang of family members [of Swedish diplomats].

First. The ambassador said initially that he was shocked by the reports on Radio-TV last night that he was involved in the contraband affair. As he has already said on three occasions to the Chief of Protocol, he has no knowledge of this affair and has had nothing to do with it. With regards to what happened in Oslo, he said he is not accredited in Norway, but only in Iceland.

Yesterday he summoned his remaining employees and asked them about the affair. As he already told Hedin, six civil servants have already left the country. Since there is no whiskey or foreign cigarettes in North Korea, they asked and he gave his permission, to bring such goods as removal goods. The ambassador did, however, add that he did not know whether they had taken these goods to Pyongyang or if they did something with them in Stockholm.

Finally, the ambassador referred to the good relations between North Korea and Sweden, which he said is better than those with Norway and Denmark, and he expressed hope that the issue could be resolved.

Second. With regards to the Ambassador's claim that he had nothing to do with this affair and that he was upset about the press, TV and radio reports about his involvement, I brought his attention to the fact that [redacted text] in the preliminary

report we received yesterday.

I pointed out that there are strong indications in the report that other civil servants are involved. If these indications turn out to be correct, I find this deeply regrettable and the consequences of this will have for our relationship.

The Ambassador asked to see the detailed evidence for [redacted text].

I replied that we will get in touch when we have received the police's final report.

He also strongly criticized the conduct of the Swedish press, for example, taking photos of the embassy and its members.

Third. In consultation with the Secretary of State and the Cabinet Secretary, we have made the following assessment.

1. The regard for the safety and well-being of our own staff is our highest priority [underlined by hand]. Since the family members cannot leave Pyongyang before Friday we are trying to - as I mentioned in the introductory summary - postpone the unavoidable expulsion of the ambassador and parts of his staff. This would also give the ambassador the possibility to face the consequences and leave the country on his own accord, before the expulsion.

2. To the press we will say that the ambassador came to see me on his own accord and left certain explanations which we are investigating, while we wait for the complete police investigation.

3. There are no police indictments against the three civil servants at the North Korean embassy. Therefore we will not declare them persona non grata, to avoid disruption in diplomatic relations.

4. We will keep your relatives informed.

5. According to information from Atlas Copco, there are at present no Swedish technicians in North Korea. Thankful for confirmation.

Cabinet

□□□

□□□□

To be filled out by the telegram dispatcher. □□□

□□□□

Sent:

Time:

Signature: □□ □□